

The background features a collage of icons and text. The top half has a white background with black icons (arrows, circles, triangles) and the word 'STAY' repeated in a bold, sans-serif font. The bottom half has a dark background with purple icons and the word 'MOVE' repeated in a bold, sans-serif font. A yellow, cloud-like shape contains the main title text.

**Життя в Берліні /  
Антиофіційні мережі  
для мігрант: ок, прохач:  
ниць притулку та  
нелегал: ок**

**Оновлено: грудень 2024 р.**

# Про цю брошуру



Усі мають право пересуватися, залишатися та їхати, де й куди забажають.

Німецька держава та її антиміграційні закони — це репресивна система, створена щоб відрізати самовизначення людей, але особливо біженців і мігрантів. Табори біжен:ок, обмеження за місцем проживання, платіжні картки та депортації — це дискримінація та структурне насильство.

Ми віримо в силу людей, які працюють разом. Ми створюємо мережі та простори Солідарності та Людства, доступні для всіх. Простір, де експлуатація, привілеї та ієрархії влади руйнуються разом. Ми боремося проти дискримінації за ознакою раси, статі, сексуальності, переконань чи здібностей. Ми перемагаємо державне придушення та експлуатацію, організовуючись та піклуючись про себе та інших.

Берлін - це місто, де люди з усього світу знаходять місце для життя та виживання. Тим не менш, важко знайти місця для задоволення основних потреб та близькі до серця спільноти.

У цій брошурі наведено ресурси для полегшення доступу до мереж та просторів, які (у більшості випадків) не співпрацюють з державними органами.

Крім того, в ньому дається базова інформація про наші права людини та успішний досвід боротьби за них.

**Ми закликаємо вас завжди відстоювати свої права та права інших.**

**Ми будемо із вами.**

# Зміст

1. Про цю брошуру.....	3
2. Основні права.....	4
3. Екстрені служби 24 години.....	8
4. Доступ до Інтернету .....	10
5. Транспорт .....	11
6. Інструменти перекладу .....	12
7. Список мереж онлайн та карт Берліна .....	13
8. Юридична допомога .....	14
9. Основні потреби.....	18
10. Бескоштовні їдальні та їжа .....	18
11. Житло та притулок .....	20
12. Здоров'я .....	27
13. Одяг .....	31
14. Освіта .....	32
15. Мова .....	32
16. Неповнолітні .....	33
17. Жінки .....	34
18. ЛГБТКІА+ .....	36
19. Спільнота.....	38
20. Гроші/платіжна картка.....	41
21. Організуйтеся .....	43
22. Затори O-Platz .....	44
23. Оновлення та контакти .....	46
24. Примітка .....	47

# Основні права

При взаємодії з поліцією ви маєте право зберігати мовчання. Ви маєте право не співпрацювати (пасивно!) і не давати свій підпис, наприклад, якщо вас обшукали. Поліція має право попросити ваше посвідчення особи (Ausweis). Якщо поліція конфіскує ваші речі, попросіть документацію. Після цього напишіть протокол про те, що сталося.

Дискримінація за расовою ознакою є незаконною.

**KOP** (<https://kop-berlin.de>) займається поліцейською практикою расової дискримінації, документуванням расистських нападів з боку поліції, супроводом жертв та направленням до консультаційних центрів.



Електронна пошта: [info@kop-berlin.de](mailto:info@kop-berlin.de)

Інстаграм: [Kop\\_berlin](https://www.instagram.com/Kop_berlin)

Якщо ви стали жертвою праворадикального та расистського насильства та погроз:

У Берліні: **Reach Out** (<https://reachoutberlin.de>)



030 / 69 56 83 39

[info@reachoutberlin.de](mailto:info@reachoutberlin.de)

Kopernikusstr. 23 (задня будівля 2 поверх)  
10245 Berlin-Friedrichshain

У Бранденбурзі: **Opfer Perspektive** (<https://opferperspektive.de>)



**Opferperspektive**

+49 331 8170000

[info@opferperspektive.de](mailto:info@opferperspektive.de)

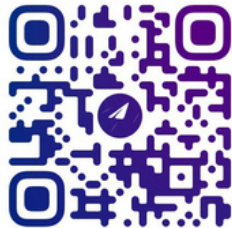
Rudolf-Breitscheid-Str. 164, 14482 Потсдам

# ОСНОВНІ ПРАВА 2

## Уникнення депортації

Тривога про депортацію лише для чартерних рейсів!

[HTTPS://T.ME/DEPORTATION\\_ALARM](https://t.me/DEPORTATION_ALARM)



@DEPORTATION\_ALARM



### О-Platz - Опір депортації

Посібник можна знайти в нижній частині цієї веб-сторінки:

<https://oplatz.net/stop-deportation>



### Без монтажу кордону -

Опір депортації та дії на знак солідарності – матеріали доступні різними мовами на наступних веб-сайтах

<https://noborderassembly.blackblogs.org/booklets/>

<https://noborderassembly.blackblogs.org/abolish-deportation-prisons/>

## Основні права 3

Ви маєте право на протест і свободу слова. Якщо ви піддаєтеся репресіям через те, що виступаєте проти несправедливості, зв'яжіться з Rote Hilfe (<https://berlin.rote-hilfe.de/>).

### NEUKÖLLN

- Lunte district shop,
- Weisestr. 53, 12049 Berlin
- Every Wednesday, 6:30-7:30 p.m.

### WEDDING

- Scherer8,
- Schererstraße 8, 13347 Berlin
- Every Tuesday, 19:00-20:00

### KREUZBERG

- Bookstore Müßiggang,
- Oranienstr. 14A, 10999 Berlin
- Every Thursday of an odd calendar week 19:00-20:00



### FLINTA consulting...

- ... can be requested by [e-mail](#) and take place in all towns.

### Palestine Café

- Interbüro,
- Genterstr.60, 13353 Berlin
- Every 1st Sunday of the month, 3:30-5:00 p.m.

Щоб відреагувати на жорсткі репресії проти палестинського опору, зв'яжіться з **ELSC** (<https://elsc.support>) та **3ezwa** (<https://3ezwa.de>).



**ELSC**



**3EZWA  
PALESTINE  
LEGAL  
FUND**

## Основні права 4

Свобода пересування у межах Німеччини іноді обмежена. Знайдіть у своєму посвідченні особи "räumliche Beschränkung". Протягом перших трьох місяців процесу надання притулку, або *duldung*, ваша свобода пересування обмежена місцем вашої реєстрації (*anmeldung*). **Через три місяці ви можете вільно переміщатися в межах Німеччини**, але у вас все ще може бути "*wohnsitzaufgabe*", який обмежує, де ви можете офіційно жити.

Якщо ви не маєте постійного місця проживання, вам дозволено отримувати пошту на адресу притулків (перевірте мережу [kaeltehilfe-berlin.de](http://kaeltehilfe-berlin.de)).

Якщо ви стали жертвою торгівлі людьми,  
Контактний номер служби підтримки

**Ban Ying:**

030 440 63 73

[HTTPS://WWW.BAN-YING.DE](https://www.ban-ying.de)



Anklamer Strasse 38, 10115 Berlin



# ЕКСТРЕННІ СЛУЖБИ 24 ГОДИННИКИ

ВЗЯТО З GANGWAY

(В ОСНОВНОМУ, ДЕРЖАВНІ І НА  
НІМЕЦЬКІЙ МОВІ)

## ДЛЯ ДІВЧАТ ТА (МОЛОДИХ) ЖІНОК:

СЛУЖБА ЕКСТРЕНОЇ ДОПОМОГИ ДЛЯ ДІВЧАТОК:.....030 61 00 63 (РІЗНІ  
МОВИ, ТАКОЖ НА ТЕМУ ПРИМУСОВИХ ШЛЮБІВ)

ГАРЯЧА ЛІНІЯ ДЛЯ ЖІНОК:..... 030 615 42 43

ГАРЯЧА ЛІНІЯ ДЛЯ ЖЕРТВ СЕКСУАЛЬНОГО НАСИЛЬСТВА

ЩОДО ЖІНОК:..... 030 216 88 88

ГАРЯЧА ЛІНІЯ ДЛЯ ЖЕРТВ ДОМАШНЬОГО НАСИЛЬСТВА ЩОДО  
ЖІНОК:..... 030 611 03 00

ГІНЕКОЛОГІЧНА СЛУЖБА ЕКСТРЕНОЇ ДОПОМОГИ:.....116 117

## ДЛЯ ДІТЕЙ ТА МОЛОДІ:

ДЛЯ ВИПАДКІВ НАСИЛЬСТВА ЩОДО ДІТЕЙ

ТА МОЛОДІ:..... 116111, БЕЗКОШТОВНО

ДИТЯЧА СЛУЖБА ЕКСТРЕНОЇ ДОПОМОГИ: .....030 61 00 61

МОЛОДІЖНА СЛУЖБА ЕКСТРЕНОЇ ДОПОМОГИ .....030 61 00 62

ГАРЯЧА ЛІНІЯ ЗАХИСТУ ДІТЕЙ .....030 61 00 66

## ПАСТИРСЬКА ТУРБОТА:

ТЕЛЕФОННІ КОНСУЛЬТАЦІЇ:.....0800 111 0 111 ..АБО.. 0800 111 0 222,  
БЕЗКОШТОВНИЙ ДЗВІНОК (ТАКОЖ ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЯКІ ПЕРЕБУВАЮТЬ У ГРУПІ РИЗИКУ  
САМОГУБСТВА) ДЗВІНОК ПРОТИ ГОРЯ,

ГАРЯЧА ЛІНІЯ ДЛЯ БАТЬКІВ:..0800 111 0 550, БЕЗКОШТОВНИЙ ДЗВІНОК

ПАСТИРСЬКА ОПІКА ДЛЯ МУСУЛЬМАН:.....030 44 35 09 821

ПАСТИРСЬКА ОПІКА ДЛЯ БІЖЕНЦІВ (АРАБСЬКОЮ/АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ) З  
П'ЯТНИЦІ ПО ВІВТОРОК З 17:00 ДО 21:00:.....030 440 30 8112

DOWERIA - РОСІЙСЬКОМОВНА

ТЕЛЕФОННА КОНСУЛЬТАЦІЙНА СЛУЖБА:..... 030 440 308 454

WEISSER RING, ЕКСТРЕННИЙ ВИКЛИК ЖЕРТВ:..... 116 006

## З ЮРИДИЧНИХ ПИТАНЬ:

У РАЗІ АРЕШТІВ ТА НАДЗВИЧАЙНИХ СИТУАЦІЙ АСОЦІАЦІЯ БЕРЛІНСЬКИХ  
АДВОКАТІВ У КРИМІНАЛЬНИХ СПРАВАХ ПРОПОНУЄ ЦІЛОДОБОВУ ЕКСТРЕНУ  
ДОПОМОГУ.

0172 325 55 53.....

## У НАДЗВИЧАЙНИХ ПСИХОЛОГІЧНИХ СИТУАЦІЯХ:

КРИЗОВА СЛУЖБА:.....030 390 63 10

УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА

УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА





# ЕКСТРЕННІ СЛУЖБИ 24 ГОДИННИКИ

ВЗЯТО З GANGWAY<sup>EX</sup>

(В ОСНОВНОМУ, ДЕРЖАВНІ І НА  
НІМЕЦЬКІЙ МОВІ)

## ПРОБЛЕМИ ЗІ ЗДОРОВ'ЯМ:

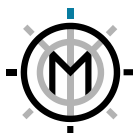
- 030 19237..... СЛУЖБА НЕВІДКЛАДНОЇ ДОПОМОГИ ПРИ НАРКОЗАЛЕЖНОСТІ (ТАКОЖ НЕГАЙНА ТЕРАПІЯ ТА АБСТИНЕНЦІЯ)
- 030 19 24 0.....ТОКСИКОЛОГІЧНИЙ ЦЕНТР CHARITE: 116 117.....ДЖУРНА МЕДИЧНА ДОПОМОГА, У ТОМУ ЧИСЛІ ДЛЯ ДІТЕЙ:
- 0900 100 1017 ..... СЛУЖБА НЕВІДКЛАДНОЇ ВЕТЕРИНАРНОЇ ДОПОМОГИ: 030 89004 333.....СЛУЖБА НЕВІДКЛАДНОЇ СТОМАТОЛОГІЧНОЇ ДОПОМОГИ: KZV-BERLIN.DE/FUER-PATIENTEN/NOTDIENST.....
- 030 31 59 64 0..... АПТЕЧНА СЛУЖБА ЕКСТРЕНОЇ ДОПОМОГИ: AKBERLIN.DE/PATIENTINNEN/NOTDIENSTFINDER.....
- АМБУЛАТОРНА КЛІНІКА CHARITÉ ІЗ ЗАХИСТУ ВІД НАСИЛЬСТВА: GEWALTSCUTZAMBULANZ.CHARITE.DE/HILFSANGEBOTE/.....

## ДЛЯ ПЕРЕСЛІДУВАННЯ:

ЗУПИНИТИ ПЕРЕСЛІДУВАННЯ - ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЯКИХ ПЕРЕСЛІДУЮТЬ, І ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЯКІ ПЕРЕСЛІДУЮТЬ: 030 22 19 22 000

## ДЛЯ БЕЗПРИТУЛЬНИХ:

- 030 600 300 1010..... ..DRK ТЕПЛІЙ АВТОБУС:
- 030 690 333 690.....ХОЛОДНИЙ АВТОБУС:
- 0157 80 59 78 70.....ГАРЯЧА ЛІНІЯ ДОПОМОГИ : ГАРЯЧА ЛІНІЯ ДОПОМОГИ ВІД ХОЛОДУ
- 030 34 39 71 40..... ..GEBEWO PRO GGMBH: ПРИТУЛКИ.
- РОЗДАЧА ПРОДОВОЛЬСТВА, ДУШОВІ ТА ПРАЛЬНІ, ДОПОМОГА У БОРОТЬБІ ЗІ СПЕКОЮ
- KAELTEHILFE-BERLIN.DE.....У БЕРЛІНІ



MOKLI

MOKLI-HELP.DE.....ПО ВСІЙ НІМЕЧЧИНІ

УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА

УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА УВАГА



## доступ в інтернет



Ось способи знайти безкоштовний інтернет.

У багатьох просторах, що самоорганізуються (які перераховані на <https://stressfaktor.net>) ви знайдете безкоштовний Wi-Fi:

### Берлін Фрайфунк

[www.berlin.freifunk.net](http://www.berlin.freifunk.net)



Безкоштовний Wi-Fi без реєстрації ви можете знайти в

- супермаркети, такі як DM, Netto, Rewe, Rossmann
- громадський транспорт на кожній станції метро, у кожному трамваї та деяких автобусах.
- у публічних бібліотеках



У громадських бібліотеках є безкоштовний доступ до комп'ютерів. Бібліотечна карта коштує €10 на рік. Картка дозволяє брати книги та інші предмети (швейні машини), а також користуватися комп'ютерами.



Публічні бібліотеки можна знайти у кожному районі Берліна.

Найкраще перевірте самі:

<https://service.berlin.de/stadtbibliotheken>

# Транспорт

**Telegram-канал «Freifahren»** (“вільне водіння”) попередження від людей, якщо контролери перебувають у метро, міській електричці, трамваї та автобусі.

[https://t.me/freifahren\\_BE](https://t.me/freifahren_BE)

**Карта активних попереджень:**

<https://app.freifahren.org>



@FREIFAHREN\_BE

**Freiheits Fonds** ("Фонд Свободи")

Ініціатива Фонду Свободи звільняє людей, які перебувають у в'язниці за «їзду без квитка»

<https://freiheitsfonds.de/>



FREI  
HEITS  
FONDS

**9-Euro Ticket (Квиток 9 євро)**

На місяць платіть 9 євро у фонд та випробуйте солідарність! Якщо вас потім перевірять, ми сплатимо підвищений тариф за вас. Кожен член також може звільнити від штрафу одну іншу людину на місяць.

**Подробиці уважно читайте на сайті <https://9eurofonds.de/>**





# інструменти перекладу

**Солідарність виходить за межі мовних бар'єрів. Легше спілкуватися, коли з вами людина на вашому боці.**

Приєднуйтеся до цієї групи в Telegram,  
щоб попросити послуги перекладу для прийомів:  
[t.me/BerlinSolidarityTranslation](https://t.me/BerlinSolidarityTranslation)  
І запропонуйте свою допомогу у перекладі!



@BERLINSOLIDARITYT  
RANSLATION

Завірені переклади у зв'язку з правом на проживання з англійської/французької/чеської на німецьку:  
[translation@mailbox.org](mailto:translation@mailbox.org)



Онлайн-розширення для мобільних телефонів:  
Програми для автоматичного перекладу веб-сторінок

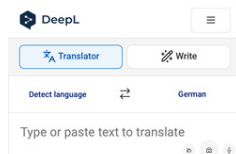
- Для більшості браузерів доступні переклади або розширення Firefox, Chrome, Edge, Safari.

Онлайн-перекладачі:

DeepL <https://deepl.com/de/translator>

- Google Перекладач <https://translate.google.com>
- Можлива голосова транскрипція.

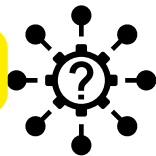
Сканування та переклад документів



ChatGPT та інші засоби штучного інтелекту також виконують переклади.

Пам'ятайте: переклад найкраще працює, якщо використовувати просту мову та короткі речення.

# Берлінські мережі онлайн



Перевірте ці мережі та карти для отримання додаткових ресурсів. Вони збирають безліч пропозицій щодо взаємодопомоги, які ми не можемо перерахувати у цій брошурі.

**Iniradar** - <https://iniradar.de>

Онлайн-ресурс зі списком ініціатив взаємодопомоги та солідарності

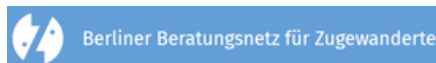


**Стресфактор** - <https://stressfaktor.squat.net>

Фактор стресу – календар лівої субкультури та політики у Берліні. Демонстрації, мітинги, куфи, фільми, виставки, виступи, вечірки та бари.



**Карта консультацій Берліна** - <https://beratungsnetz-migration.de>



**Карти допомоги бездомним**  
<https://www.kaeltehilfe-berlin.de/>  
<https://gangway.de/>



**Fluchtlingsrat (Рада у справах біженців)** - <https://fluechtlingsrat-berlin.de/adressen>

У Берліні є багато офіційних організацій, що пропонують послуги для мігрант:ок. У Раді у справах біжен:ок є багато списків адрес, але їх важко читати. Ми рекомендуємо попросити когось переглянути списки разом з вами.



**Welcome 2 Europe** - <https://w2eu.info>

Надає біженцям і мігрантам інформацію, яка може бути корисною під час їхньої подорожі до Європи та через неї.

[w2eu.info](https://w2eu.info)

# Юридична консультація

Карта консультацій для мігрант:  
<https://www.beratungsnetz-migration.de>




Berliner Beratungsnetz für Zugewanderte

## Про надання притулку та міграції (1/2)

**KUB - Контактний та консультаційний центр для біженців та мігрантів e.V.**

Притулок та проживання, соціальне та психологічне консультування.  
Албанська, арабська, англійська, перська, турецька, сербсько-хорватська, французька, курдська, іспанська, китайська, польська, португальська, румунська (частково тільки за попереднім записом)

 159 Oranienstr., 10969 Kreuzberg  
Понеділок, вівторок, четвер, п'ятниця з 9:00 до 12:00.  
Також за попереднім записом



030 6149400  
030 6149404


[kontakt@kub-berlin.org](mailto:kontakt@kub-berlin.org)  
<https://kub-berlin.org>


# Юридична консультація

## Про надання притулку та міграції (2/2)

### Клініка права біженців Берлін — юридична консультація для біженців e.V.


Притулок та резиденція Спеціалізовані консультаційні пропозиції включають возз'єднання сім'ї, права ЛГБТКІА\* та жінок


 Kreuzberg / Neukolln  
Schönefeld / Wedding  
Marienfelde / Онлайн

 <https://rlc-berlin.org/beratung>  
Виберіть консультаційну  
групу для зв'язку та адреси

### BBZ-Центр консультування та підтримки молодих біженців та мігрантів e.V.


Консультації з питань притулку та проживання, шкільного та професійного навчання, возз'єднання сімей, підтримки молоді та психологічного консультування


 Turmstr. 72, 10551 Moabit  
(понеділок з 11:00 до 17:00,  
вівторок - четвер за попереднім записом з  
10:00 до 16:00)

 030 666 40720  
030 66640721  
01517 1618235  
[mail@wegebbz.de](mailto:mail@wegebbz.de)  
<https://bbzberlin.de>

### Moabit допомагає e.V.

Консультації з питань надання притулку, підтримка з листами, бланками заяв тощо, а також роздавання одягу.

 Turmstraße 21/Haus R, 10559 Moabit  
Понеділок – п'ятниця з 11:00 до  
16:00.

 030 35057538  
[info@moabit-hilft.com](mailto:info@moabit-hilft.com)  
<https://moabit-hilft.com>

# Юридична консультація

## Права орендар: ок і робітників



### Асоціація орендодавців Берлін:

Найбільший союз орендодавців в Німеччині. Членство дає вам доступ до безкоштовних юридичних консультацій та юридичного представництва.

<https://www.berliner-mieterverein.de/wir-ueber-uns/beratungszentren.htm>



FAU – це асоціація незалежних, демократичних низових профспілок, що пропонує юридичні консультації.

<https://berlin.fau.org/en/consultation/>



### OFFICINA PRECARIA BERLIN -

консультації іспанською мовою

<https://oficinaprecariaberlin.org/>



Kreisverband  
Berlin-Mitte e. V.

### БАТЬКО Мітте

Консультації з багатьох напрямків

<https://awo-mitte.de/>




# Юридична консультація

## Кримінальне право та борг

### Юридична консультація RefRat HU

<http://www.refrat.de/beratung.recht.html>

 Ziegelstraße 4 10117 Mitte



030 2093-46662

[refrat@refrat.hu-berlin.de](mailto:refrat@refrat.hu-berlin.de)



### Соціально детермінована дія

<https://www.sbh-berlin.de/>



Siemensstr. 1 10551  
Штеглиц-Целендорф



030 86 47 13 – 0

[info@sbh-berlin.de](mailto:info@sbh-berlin.de)

### Консультація щодо штрафних санкцій у ФУ

<https://www.strafbefehlsberatung.de/>

Понеділок 15:00 – 18:00 Четвер  
15:00 – 18:00



Köpenicker Straße 175, 10997  
Кройцберг



(030) 4036 579 30

[info@strafbefehlsberatung.de](mailto:info@strafbefehlsberatung.de)

### CoLab в Гьорлі

безкоштовна (перша) юридична консультація з кримінального та міграційного права Середа з 15:00 до 18:00

<https://gangway.de/teams/colab-goerli/>



Görlitzer Straße 1-3 у Görlitzer  
Park 10997 Кройцберг



Переважно за реєстрацією

0176 45852574

0176 15283032 colab-  
wangel@gangway.de

### Юридична консультація Kiezladen Sonnenallee

кожен перший вівторок місяця, 18:00-19:00



Sonnenallee 154 12059  
Neukölln



# KüFA / кухня для всіх

KüFa (скорочення від Küche Für Alle, також відоме як VoKü) означає гарячу їжу за невеликі гроші або безкоштовно. Українською – безкоштовна їдальня. Часто їжа подається за пожертву.

Пропозиції щодо Куфе ви знайдете на <https://stressfaktor.squat.net>, якщо натиснете «Fressfaktor».

Для регулярних пожертв залишків їжі з магазинів та ресторанів ви можете зареєструватися на сайті Foodsharing: <https://foodsharing.de>

РОБОТА В ПРОЦЕСІ СКЛАДАННЯ КАРТИ РЕГУЛЯРНИХ KüFa ЗА ВСЕМУ БЕРЛІНУ ЗВ'ЯЖИТЕСЯ З НАМИ, ЯКЩО ВИ ЗНАЄТЕ РЕГУЛЯРНІ ПРОПОЗИЦІЇ [lifewithoutcamps@protonmail.com](mailto:lifewithoutcamps@protonmail.com)

\* **Kiezladen:** Sonnenallee 154, 12059 Berlin  
first Saturday of the month and 1st, 2nd and 4th  
Thursday of the month (vegan), from 6pm.  
(if you want to help with cooking, come by from  
3pm on)

\* **KiezKantine:** Soli kitchen in the  
Prinzessinnengärten (Moritzplatz)  
every Tuesday, from 6pm

\* **Autonome Küchenbande:** Alexanderplatz,  
under the Fernsehturm direction Birkenstrasse  
every Monday, from 6pm

\* **"Dienstags in der Linie":** Linienstrasse 206  
every Tuesday, from 7pm



Brandenburg

# їжа

*Кафе Схід*

*роздача холодних страв*

*По п'ятницях о 18:00*

*Weitlingstraße 97, 10317 Lichtenberg.*

**Люди допомагають людям e.V.**

**Пакети з холодною їжею за 2,50**

**УВАГА: Доступно лише за наявності доказу**

**необхідності**

**030 35123910**

- з понеділка по суботу  
з 11:00 до 14:00  
Wollankstraße 58-60, 13359  
Gesundbrunnen

- з понеділка по п'ятницю  
з 10:00 до 16:00,  
Grüntaler Straße 13, 13357  
Gesundbrunnen

- з понеділка по п'ятницю  
з 10:00 до 16:00  
Grevesmühlener Str.20, 13059 Neu-  
Hohenschönhausen

- четвер  
с 15:00  
Blumenberger Damm 12-14,  
12683 Biesdorf

- субота  
з 10:00 до 14:00 Grüntaler  
Straße 13,  
13357 Gesundbrunnen.

- субота  
з 11:00 до 14:00  
розподіл від студентів  
Wollankstraße 58-60, 13359  
Gesundbrunnen



# Притулок



Знайти кімнату/квартиру в оренду в межах Берлінського кільця складно. Поради щодо соціального житла (sozialamt) є в кожному районі Берліна, але часто вони не можуть надати житло, якщо тимчасове житло заповнене. Нижче наведено деякі короткострокові альтернативні притулки на додаток до тих, які вже згадані у розділі про надзвичайні ситуації.

## Schlafplatzorga

Колективна організація тимчасового дивана, ліжка чи кімнати для недокументованих людей та людей без дому



Oranienstr 159, 10969 Кройцберг

Понеділок та середа з 18:00 до 20:00

П'ятниця з 17:00 до 19:00



Тел.: +49 1521 4699071

[sleepingplaceorga@systemli.org](mailto:sleepingplaceorga@systemli.org)

## Телефон екстреної допомоги

### Бранленбург

тільки для екстрених випадків, короткострокова

[solidarityostb@riseup.net](mailto:solidarityostb@riseup.net)





# Житло



ПО ВСЬОМУ БЕРЛІНУ (1/2)

**Компанія WG** <https://wgcompany.de/>

Самоорганізована пошукова мережа для спільного проживання (WG) у Берліні



**Житлові синдикати**

<https://berlin-brandenburg-syndikat.org/>

мережу проектів будинків для підтримки самоорганізованих, самофінансованих будинків, що підключені до...

**Житловий простір для кожного**

<https://www.wohnraum-fuer-alle.org/>



**Житлові кооперативи (Wohnungsgenossenschaft)**

У Берліні багато житлових кооперативів. Корисно зареєструватися особисто, у них є списки очікування для нових учасниць, які бажають подати заявку на квартири.

**Розсилка Reflect**

<https://www.reflect-online.org/>

поштове розсилання з солідарними пропозиціями в Берліні

**reflect!** assoziation  
für politische bildung  
und gesellschaftsforschung






# Житло



## ПО УСЕМУ БЕРЛІНУ (2/2)

### **Zusammenleben Willkommen, так само відомо як Solid-Base**

по всій Німеччині організація колективного розміщення.  
Координувати діяльність постачання: житла та біжен:ок для  
спільного проживання в будинках («WG / Wohngemeinschaft»)


 Utrechter Str. 48, 13347  
Берлін (Wedding)



030 52666130  
hallo@zusammenleben-willkommen.de

### **Ядан Біад рука об руку**

#### **Волонтерська підтримка у пошуку житла**

 Kranzer Str. 6, 14199 Берлін  
(Charlottenburg-Wilmersdorf)




0173 160 3168  
030 2332 1961 72

### **Мережа для пошуку житла/Xenion e.V.**

підтримка особливо вразливих осіб (тільки за попереднім записом)

- Пошук квартири чи кімнати в комунальній квартирі
- допомога в оформленні необхідних документів на житло
- підтримка у випадках шахрайства тощо.
- Підтримка у вирішенні проблем з існуючими договорами оренди

 Dudenstraße 78 10965 Berlin  
(Steglitz-Zehlendorf)




030 8806673-87  
wohnen@xenion.org

### **Автобус Ресурсів (Bus of Resources)**

підтримка біжен:ок, які проживають у гуртожитках чи будинках  
соціального захисту молоді (тільки за попереднім записом)

- Загальні поради щодо житлових питань
- Придбання житла та розміщення в ньому, в основному, для біжен:ок, у яких закінчується «соціальне забезпечення молоді»

 Intercular gGmbH Lichtenrader  
Str. 12 12049 Berlin



charlene.lynch@interkular  
0176 6171 1003  
030 5483 7646



## Ліхтенберг

### Карітас - БЕНН Вартенберг

Допомога у пошуку житла, допомога з контрактами тощо. буд.  
понеділок з 9 до 11 ранку



Schweriner Ring 27, 13059 Берлін



030 20620988 +49 171  
21 17780

benn.wartenberg@sozdia.de  
www.benn-wartenberg.de

### Карітас - BENN Fennpfuhl

Допомога у пошуку житла, допомога з контрактами тощо. буд.  
німецькою, перською, курдською та арабською мовами по середах з  
13:00 до 17:00



Otto-Marquardtstrasse 6, 10369, Berlin



0172 8759 490

s.ali@caritas-berlin.de

## ФРІДРІХСХАЙН-КРОЙЦБЕРГ

### Житловий скаутинг

Консультація та підтримка в процесі подання заяви на  
квартиру (необхідний попередній запис)



Urbanstr. 21 · 10961  
Берлін



WhatsApp або електронна пошта  
0176 467 678 85

d.rodriquez@nhu-ev.org

0155 606 245 46 l.lack@nhu-  
ev.org

### Мережа Білгісарай



Відвідайте веб-сайт, щоб дізнатися  
посібник з мереж для бездомних.



bilgisaray@mail36.net www.bilgisaray.org  
<https://www.rundumkotti.de/akteur-innen-im-kiez/initiativen/bilgisaray/>



# Житло



## МАРКАН-ГЕЛЛЕРСДОРФ

**Житлові поради для людей з досвідом біженства та міграції**

Понеділок 13:00 – 16:00, середа 9:00 – 13:00



Börnestrasse 12, 13086 Berlin



030. 303 440 52

wohnraumberatung@wib-verbund.de

## ПАНКІВ

**Паньков допомагає Е.В.**

підтримка пошуку житла

**wohnen@pankow-hilft.de**



**Консультації Асоціації WIB з житла для людей з досвідом біженства та міграції**



Börnestrasse 12, 13086 Berlin



030. 303 440 52

030. 303 440 53

wohnraumberatung@wib-verbund.de

## ТРЕПТІВ-КОПЕНІК

**Інтераксiон**

У вас є досвід міграції та біженства? Ви живете в Трептов-Кепеніку і шукаєте квартиру чи у вас проблеми з орендою? Будь ласка, зв'яжіться з нами для призначення:



interaxion@offensiv91.de

(0157) 73151386

(також можливо через WhatsApp, Telegram та Signal)





# Житло



## РАЙНІКЕНДОРФ

### Горизонт ("Horizonte")

допомога у пошуку квартири, які документи вам потрібні, як подати заяву  
 Понеділок та четвер: 14:00 - 17:00 Вівторок (тільки запис) 10:00 - 12:00  
 П'ятниця (тільки запис) 14:00 - 16:00 Залишіть повідомлення з вашим ім'ям та номером телефону, щоб ми могли зателефонувати вам і домовитися про зустріч [www.horizonte.biz](http://www.horizonte.biz)



Tornower Weg 6, 13439 Берлін



[wohnraumberatung@horizonte.biz](mailto:wohnraumberatung@horizonte.biz)

## НОЙКЕЛЬН

### Житлова рада Нойкельн

Поради та семінари з пошуку житла

Понеділок - Четвер 10 - 12 , 15 - 18 П'ятниця 14 - 17



Hertastraße 18, 12051 Berlin



азербайджанська, дари/фарсі,  
 англійська, німецька, російська,  
 турецька  
 0176 27738579 арабська,  
 англійська, німецька  
 0160 97369255

### А. Г. Пошук квартири



Відвідайте їх веб-сайт, щоб отримати посібник з пошуку житла.

[www.buendnis-neukoelln.de/aktivitaeten/wohnungssuche](http://www.buendnis-neukoelln.de/aktivitaeten/wohnungssuche)



[wohnungssuche@buendnis-neukoelln.de](mailto:wohnungssuche@buendnis-neukoelln.de)



# Житло



## MITTE

### Житловий міст

Навчання пошуку квартир для людей зі статусом біжен:ки, anmeldung в Мітті, без постійного житла, що отримують соціальну допомогу.

Четвер з 15:00 до 17:00 (німецька, англійська) + фарсі кожний 1-й тиждень місяця, + арабська: кожний 2-й тиждень місяця



Waldstraße 7, 10551 Берлін (Moabit)



0162 957 8540

0176 4661 4414

wohnbruecke@pim-berlin.de

## ШТЕГЛІЦ-ЗЕЛЕНДОРФ

### Мережа пошуку житла / Xenion e.V.

допомога у пошуку житла, допомога у разі шахрайства, допомога у вирішенні проблем з орендодавцями (тільки за попереднім записом)



Dudenstrasse 78, 10965



030 - 8806673-87

01520 - 3038021

wohnen@xenion.org

www.xenion.org/wohnen

### Вітальний альянс для біженців (Willkommensbündnis für Geflüchtete)

допомога у пошуку житла, виїзди на перегляди, контракти та багато іншого.



Düppelstraße 36  
12163 Берлін



www.wikobuesz.berlin

info@wikobuesz.berlin

0176 77 68 85 16

## ШПАНДАУ

### Прибуття в Шпандау - GIZ (Ankommen in Spandau - GIZ)

З понеділка по четвер з 8:30 до 16:30.

Допомога у пошуку, подачі заяви, вартості оренди квартири або договору оренди

Німецька, фарсі, арабська, англійська, російська, болгарська, польська (з перекладом на інші мови за потреби)



Reformationsplatz 2, 13597 Berlin  
(тільки за попереднім записом)



030 513 0 100 80

gud@giz.berlin

26

# Здоров'я

## Напрямні центри для людей без медичного страхування

### Медичний офіс Берлін

Ми підтримуємо мігрант:ок без медичної страховки, які не змогли отримати допомогу в Clearingstelle Stadtmission. У робочий час і по телефону ми організуємо прийом у доктор:ок і терапевт:ок, які лікуватимуть вас анонімно та безкоштовно.

Відвідування та дзвінок: понеділок з 15:30 до 18:00 в екстрених випадках електронною поштою.



030 946746  
info@medibuero.de

Важко знайти!

На задньому дворі Мерінгхофа, сходи 3, 2-й поверх



Gneisenaustraße 2a, 10961

### Інформаційний центр для тих, хто не має медичної страховки (Clearingstelle für nicht Krankenversicherte)

Ми організуємо прийом у лікар:ок та покриваємо витрати (конфіденційно, не обов'язково вказувати правильне ім'я) Вимоги: проживання в Берліні, проживання в Німеччині не менше 6 місяців, відсутність бажання залишати країну, відсутність іншої страховки на випадок хвороби та фінансових коштів для оплати витрат .

- Понеділок: 10:00 – 12:30.
- Середа: 13:00 – 16:30.
- Четвер: 10.00 – 12.30.



Zinzendorfstraße 18, 10555



030 690335972 <https://www.berliner-stadtmission.de/clearingstelle>

# Здоров'я

## Медичні центри для людей без медичного страхування

### open-med Lichtenberg - Doctors of the World e.V.

Загальні медичні консультації від лікар:ок-волонтер:ок. Послуга анонімна, безкоштовна та відкрита для всіх.

#### Гінекології

Понеділок 11:00 - 15:00

Середа 14:00 - 18:00



Irenenstr. 20, 10317



030 206 06 96 004  
0176 15 28 88 20 open.med-berlin@aerztderwelt.org

### open-med Steglitz-Zehlendorf - Медицина допомагає e.V.

Медична допомога людям без медичного страхування

Психіатричні, психотерапевтичні, ортопедичні та дерматологічні

Вт: 16:00 - 18:00

Чт: 13:00 - 18:00 (Діти тільки за попереднім записом)



Teltower Damm 8a, 14169



+49 176 6315 2094  
info@medizin-hilft.org

### Malteser Hilfe e.V. / Malteser в Берліні

Загальна консультація у вівторок та п'ятницю за попереднім записом

Гінекологія, Дерматологія, Стоматологія, Ортопедія



Aachener Straße 12, 10713



030 82 72 21 02  
mmm.berlin@malteser.org

# Психічне здоров'я

Медичні центри, що спеціалізуються на психічному здоров'ї

## Центр виживання

Фокус на лікуванні фізичного та душевного болю у людей, які пережили тортури та насильство. Концепція цілісної терапії, Експертні думки та напрямки

Годинник прийому заявок на прийом:

Понеділок 12.00 – 14.00 Середа 11.00 – 13.00



Turmstr. 21, 10559



030 303 906 69  
info@ueberleben.org



## Ксеніон

Захист біжен:ок, професійна психотерапевтична допомога, соціальне консультування та підтримка.



Paulsenstr. 55-56,  
12163 Берлін-Штегліц



030 880 66 73 22 (понеділок-  
четвер, 10-12)  
info@xenion.org  
<https://www.xenion.org/>

XENION

## Медичний центр для біженців (Gesundheitszentrum für Flüchtlinge)

Запис на прийом у понеділок та вівторок з 12:00 до 14:00 або за телефоном або електронною поштою.



Вільденовштрассе 38,  
Штегліц



00493085960070  
info@gzf-berlin.org  
www.gzf-berlin.org

# Здоров'я - Залежність

Медичні центри, що спеціалізуються на лікуванні наркоманії

## Fixpunkt

e.V.



Fixpunkt e.V.  
Ohlauer Straße 22, 10999  
Кройцберг



Тел.+49 30/616 755 881  
Факс +49 30/694 41 11  
verein@fixpunkt.org

### Комплексне консультування з питань залежності Ліхтенберг (Integrierte Suchtberatung Lichtenberg)

Години роботи Пн., Порівн., Чт. 09:00–15:00 Вт. 14:00–18:00 Будь ласка,  
запишіться на прийом по телефону або електронною поштою.

Години роботи офісу:

Пн., чт. з 14:00 до 15:00 ви можете відвідати первинну консультацію без  
попереднього запису.

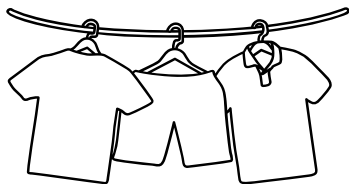
Вт. з 14:00 до 15:00, можлива також первинна консультація за телефоном  
0162 2806063 без попереднього запису.



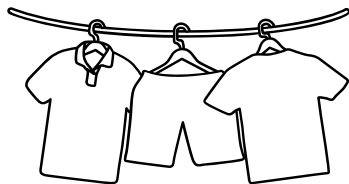
Möllendorffstraße 59 (боковий вхід у City-Point-  
Center, безбар'єрний)  
10367 Ліхтенберг



030 5568040 suchtberatung-  
lichtenberg@gwb.stiftung-spi.de www.stiftung-  
spi.de



# Одяг



## Берлін-допомагає

Вівторок та четвер з 10:00 до 14:00  
Середа з 16:00 до 20:00



Rigaer Str. 78 , 10247  
Фрідріхсхайн



## Геллерсдорфер Шенке

П'ятниця 16:00 - 19:00



Wurzener Str. 6 12627  
Хеллерсдорф



## Шафа для одягу (Kleiderkammer)

Будні дні з 8:00 до 14:00  
Для біженок з 8:00 до 9:30  
(вхід Seydlitzstraße 20)

Центральний вокзал Берліна  
S+U Lehrter Str. 68, 10557



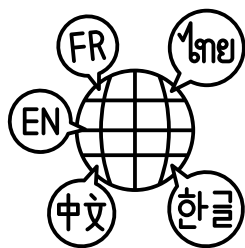
[kleiderkammer@berliner-stadtmission.de](mailto:kleiderkammer@berliner-stadtmission.de)

030 69033518

## "Ліквідатор:ки квартири" ("Wohnungsauflösung")

Ліквідатори квартир продають багато дешевих предметів домашнього вжитку.

Немає адрес в інтернеті, шукайте на вулицях вашого району



# Мовні курси та освіта



## Netzwerk „Deutschkurse für alle!“

Netzwerk für kostenlose Deutschkurse für Geflüchtete in Berlin

**Курс німецької мови: мережа курсів німецької мови для всіх**  
Курси для біжен:ок та мігрант:ок. Курси безкоштовні або дуже доступні та проводяться у багатьох місцях Берліна.

<https://www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de/deutschkurse/>



### Asylothek (скорочено від

Asylbewerberheimbibliothek) задумана як місце зустрічі для вивчення мови та передачі знань з метою культурного та соціального обміну між дорослими та дітьми.

### Берлін-Вайсензе



Rennbahnstr. 87/88, 13086 Berlin  
Понеділок, середа та п'ятниця з 18:00  
до 20:00



"Bibliothek der Heimatzen" Ulme 35  
Ulmenallee 35, 14050 Berlin Середа:  
18:00-20:00, субота: 16:00-19:00.



berlin@asylothek.de  
asylothekberlin.wordpress.com






**Bus of  
Resources**

## Автобус Ресурсів

підтримка біжен:ок, які проживають у гуртожитках чи будинках соціального захисту молоді (тільки за попереднім записом)

- Загальні поради щодо житлових питань
- Придбання житла та розміщення в ньому, в основному, для біжен:ок, у яких закінчується «соціальне забезпечення молоді»


 Intercular gGmbH Lichtenrader  
Str. 12 12049 Berlin



charlene.lynch@interkular  
0176 6171 1003  
030 5483 7646

**GANGWAY** E.V.

Вулична соціальна робота з молоддю та дорослими у Берліні.  
<https://gangway.de>


 Schumannstr. 5  
10117 Берлін



030-283023-0  
info@gangway.de

## OFF-ROAD-KIDS поради для молоді

Консультації щодо пошуку житла для осіб молодших 27 років, які перебувають під загрозою бездомності або проживання на вулиці

 Streetwork-Station,  
Bartningallee 18, 10557  
(на станції Bellevue)



030 2463 8633  
berlin@offroadkids.de

# Жінки



## Жіночий центр Schokoladenfabrik

Місце для біжен:ок, мігрант:ок та темношкірих жінок, дівчаток, транс\*, інтер- та небінарних молодих людей та молоді.



Mariannenstraße 6 Hinterhaus,  
Кройцберг

Понеділок, вівторок, четвер 13.00 – 16.45  
Середа 10.00 – 13.00



<https://frauenzentrum-schokofabrik.de>  
[frauenzentrum@schokofabrik.de](mailto:frauenzentrum@schokofabrik.de)  
030 - 65 48 33 44

## Міжнародний жіночий простір



International Women\*s Space (IWS) — феміністська, антирасистська політична група в Берліні, що об'єднує біженок, мігранток\* та немігранток\*. Ми боремося з патріархатом та документуємо повсякденне насильство, расизм, сексизм та усі види дискримінації.



Manteuffelstr. 63, 10999



+49 1520 1721 275  
[iwspace@iwspace.de](mailto:iwspace@iwspace.de)  
<https://iwspace.de>



## Жінки у вигнанні

платформа для жінок-біженок. Ми доносимо до громадськості нелюдські умови життя жінок-біженок та розробляємо стратегії політичних змін.



<https://women-in-exile.net/>  
0331 24348233  
[info@women-in-exile.net](mailto:info@women-in-exile.net)



Hermannstraße 22  
12049 Берлін-Нойкельн

Юридична клініка у справах біженців - Консультації  
для жінок

Щочетверга в офісах організації «Жінки у вигнанні»



[flamingo@rlc-berlin.org](mailto:flamingo@rlc-berlin.org) <https://rlc-berlin.org/beratung>



# Жінки

## Поважайте Берлін

### За права жінок-мігрантів, які працюють за наймом.



Oranienstr. 14a, 10999  
Кройцберг



respectberlin@posteo.de



### Репродуктивна справедливість

мережа різних людей і груп, які борються за самостійний спосіб життя з сім'єю та без неї з феміністської та антирасистської точки зору.



kontakt@repro-gerechtigkeit.de  
<https://repro-gerechtigkeit.de/>

### Берлінські жіночі кружки (Frauenkreise Berlin)

Підтримка жінок з упором на структурну дискримінацію та її інтерсекційність. Чи не безбар'єрна.

kontakt@frauenkreise-berlin.de

<https://www.frauenkreise-berlin.de/>



030 – 280 61 85 (понеділок –  
четвер  
12:00 - 16:00)



**Flamingo** e.v.

**Flamingo e.V.** — це низова організація активісток з різних сфер діяльності з підтримки жінок-біженок\*.



Германштрассе 99  
12051 Берлін



mail@flamingo-berlin.org

**LARA**

**LARA** пропонує небюрократичну допомогу жінкам, дівчаткам, транс\*, інтер\* та небінарним особам старше 14 років, які зазнали зґвалтування, сексуального насильства та/або сексуальних домагань.



Fuggerstraße 19  
10777 Берлін - Шенеберг



Зателефонуйте на нашу гарячу лінію за телефоном 030 216 88 88 або надішліть електронний лист за адресою [beratung@lara-berlin.de](mailto:beratung@lara-berlin.de).  
<https://lara-berlin.de/>



МИСТЕЦТВО  
@ratuparia та  
@el.boum

## LesMigras

Наша організація створена для транс\* та цис жінок, транс\* та цис чоловіків, усіх гендерквірів, небінарних, транс\* та інтер\* людей, які є лесбіянками, бісексуалами, геями, пансексуалами, асексуалами, квір людьми. Ми вітаємо людей з усіх верств суспільства, включаючи також чорних, корінних, кольорових людей, мігрант: ок, біжен: ок або білих.

Понеділок 11:00 – 14:00  
Вівторок 14:00 – 17:00

Середа 10:00 - 13:00  
Четвер 14:00 - 17:00



Kulmer Strasse 20a  
10783 Берлін



+49 30 - 21 91 50 90  
info@lesmigras.de  
<https://lesmigras.de/>

## Casa Kuà

Trans\* Inter\* Queer  
Community & Health Centre

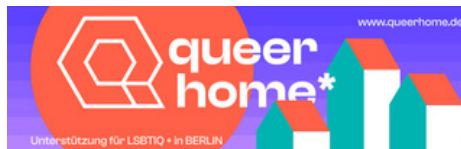
**Casa Kuà** – це самоорганізована спільнота транс\* та небінарних ВІРОС, покликана зробити охорону здоров'я більш доступною для інших транс\*, інтер\*, небінарних та квір-людей, і особливо для тих, хто постраждав від расизму.



Naunynstrasse 72, 10997  
у Кройцберзі



info@casa-kua.com  
<https://casa-kua.com/>



## QueerHome

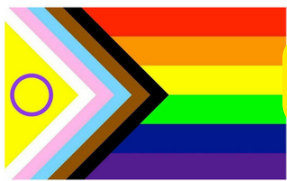
Консультаційний центр з питань житла для квір-людей у Берліні (тільки за попереднім записом), зазвичай щодня з 10:00 до 17:00 <https://sonntags-club.de/projekte/queerhome.php>



Geusenstraße 2, 10317  
Lichtenberg



queerhome@sonntags-club.de  
0176 34 12 90 18



## Квір / ЛГБТКІА+



**Проект MILES** пропонує психосоціальні та юридичні консультації для представників співтовариства ЛГБТІК\*, які мають досвід біженства та міграції, а також їх родич.

<https://berlin.lsvd.de/projekte/miles/>

З понеділка до п'ятниці з 09.00 до 17.00



Feurigstraße 54, 10827  
Bezirk Tempelhof-Schöneberg



030 – 75 43 77 00  
info@lsvd.berlin

**TransInterQueer e.V. TrIQ Refugees** - консультаційна та освітня робота, активна діяльність у різних мережах з транс\*, інтер\* та небінарних тем, біжен:кам ЛГБТІК\* та з охорони здоров'я біжен:ок

<https://www.transinterqueer.org/>



Beltstrasse 35, 10247 Berlin



+49 (0) 30 – 76 95 25 15  
triq@transinterqueer.org



**GLADT** – це організація чорних, корінних та кольорових лесбіянок, геїв, бісексуалів, трансгендерів, інтерів та квір-людей у Берліні. Ми беремо участь на різних рівнях у боротьбі з расизмом, сексизмом, транс- та гомофобією, ейблїзмом та іншими формами дискримінації.

<https://gladt.de/>

Годинник прийому для консультацій без попереднього запису:



Вівторок та четвер: з 13:00 до 16:00  
Лютцовштрассе 28, 10785 Берлін



030 – 587 684 9300  
info@gladt.de

# Спільнота

## Відкриті простори



Театр Х — це молодіжний громадський театр у Берлін-Моабіт, яким спільно управляють молоді люди і працівники. У центрі уваги сценічної програми та внутрішніх постановок — критичне художнє дослідження соціальних умов з погляду маргіналізованих молодих людей. Театр Х бачить себе важливим молодіжним та політичним культурним місцем для Моабіта та Берліна.



Wiciefstraße 32  
10551 Берлін



info@theater-x.com  
+49 30 48815220 Найкращий спосіб зв'язатися з нами по телефону — по понеділках та вівторках.



## NewYorck im Bethanien

Raum emanzipatorischer Projekte

### Нью-Йорк у Бетанії (Кройцберг)

Простір для автономних проектів у Кройцберзі в антикапіталістичному, феміністському та антирасистському просторі.  
Місце для обміну ідеями, організації та взаємо підтримки.



NewYorck in Bethanien Marielle-Franco-Platz  
2A (Mariannenplatz 2 A)  
10997 Берлін-Кройцберг



raum\_ny59@riseup.net

# Спільнота



Інтернаціональне бюро - Ми хочемо створити в Берліні структуру, яка встановить довгострокові контакти з прогресивними групами, партіями та рухами, які беруть участь у класовій боротьбі.



Genter Straße 60  
Берлін-Весілля  
13353



info@interbuero.org  
<https://interbuero.org/>



Ідея полягає в тому, щоб створити простір як частину муніципальної структури в районі (Берлін, Веддінг) та керувати ним разом. Демократичні збори та поради районів та районів означають майбутні перспективи для більш самостійного життя в районі.



Африканська вулиця 74  
13351 Берлін – Весілля



info@kiezhaus.org  
<https://www.kiezhaus.org/>  
+49 151 23454944 Доступно в  
четвер з 9:00 до 12:00.



Wedding.hilft

Wedding.hilft — це мережа волонтерів, які добровільно допомагають біженцям. Ми організовані до підгруп (AG), кожна з яких працює над різними тематичними напрямками.



<http://www.wedding-hilft.de>

# Спільнота



## Веселкова фабрика e.V.

Дитячий, культурний та громадський центр у центрі Берліна з широким спектром пропозицій для берлін:ок та відвідувач:вниз зі всього світу.



Lausitzer Straße 21a, 10999



+49 30 695 795 0

<https://regenbogenfabrik.de>  
[kontakt@regenbogenfabrik.de](mailto:kontakt@regenbogenfabrik.de)

## Кафе Каранфіл

Бар відкритий щодня з 17:00, це місце для зустрічей спільноти з музикою, мистецтвом та культурою.



Weisestr. 3, Берлін, Німеччина, 12049



## Джоліба

підтримує африканські та афро-німецькі сім'ї, африканських біжен:бл. Зустріч мережі один четвер на місяць



Görlitzer Str. 70, 10997



[joliba@joliba.de](mailto:joliba@joliba.de)  
030 - 610 768 02

## Емансипація біженців

Інтернет-кафе в Берліні та Бранденбурзі, керовані прохачами притулку. Підтримує навчання комп'ютерних навичок, загальної соціальної орієнтації, правової орієнтації, цифрового саморозвитку та допомоги у виконанні домашніх завдань.



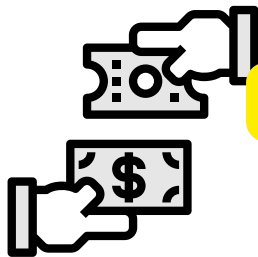
Zeppelinstr. 25 14471 Потсдам

017652908203



[refugeesemancipation-online.de](http://refugeesemancipation-online.de)





## гроші / платіжні картки

Ініціативи щодо скасування контролю за платіжними картками  
@neinzurbezahlkarte Зустріч: вівторок у Міжнародному жіночому  
просторі (IWS)

1-й та 3-й вівторок кожного місяця

Якщо вам урізали виплати, ми рекомендуємо звернутися до юридичної консультації (RLC, KUB, BBZ). Лист у bamf з апеляцією у вашій індивідуальній справі часто скорочує урізання. Незалежно від вашого процесу надання притулку (subsidiarschutz, duldung (lite)) кожен має право на мінімальну суму грошей для виживання.

Життя «sans-papier» — без документів — у Німеччині менш терпиме, ніж в інших країнах. Як і скрізь, неофіційна робота досі існує. У мережі Ebay Kleinanzeigen є багато пропозицій щодо роботи. Попросіть когось допомогти вам написати заяви.  
Остерігайтесь експлуатації.

Групи підтримки можуть допомогти організувати Soli-Events для збору коштів. Відвідайте Куфу No Border Assembly щоп'ятниці, щоб дізнатися більше.

Якщо ви перебуваєте в процесі надання притулку: через три місяці ви маєте право на роботу. Вам необхідно заповнити деякі форми у вашої роботодавця і отримати схвалення від офісу у справах іноземців (auslanderbehörde)

# гроші / платіжна картка



**BASTA!** – це самоорганізація у трьох філіях у Берліні, що пропонує засновані на солідарності та багатомовні консультації з питань соціального забезпечення (центр зайнятості)

<https://bastaberlin.de/beratung>

## **ЛІХТЕНБЕРГ**

Склад WiLМа за адресою Magdalenenstr. 19 (у дворі), 10365  
кожен 1-й та 3-й четвер місяця з 17:00 до 19:00

## **ВЕДДІНГ**

Schererstraße 8, 13347 Berlin:

За середами з 16:00 до 19:00, але не в останню середу  
місяця.

Будь ласка, приходьте о 15:00/15:30.

## **НОЙКЕЛЬН**

Weisestr. 53, 12049 Берлін

(В інформаційному магазині Lunte)  
щовівторка - з 18:00 до 20:00.

Консультації щодо попереднього запису. Записатися можна  
по понеділках о 12:30.

# Будьте організовані

Зв'яжіться з людьми, які виборюють права мігрант:ок в Берліні, знайдіть підтримку та співтовариство. Деякі самоорганізовані ініціативи:



**Білгісарай** – вівторок Куфа  
місце щотижневих зустрічей для людей, які організують  
Свободу Пересування Oranienstraße 45, 10999

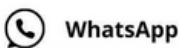


## Без монтажу кордону

Безкоштовна кухня щоп'ятниці в Regenbogencafe -  
Lausitzer Straße 22a, 10999 приходьте, перекусіть та  
поспілкуйтеся <https://noborderassembly.blackblogs.org/de/>

## «життя без таборів, світ без кордонів» / Асамблея Тегель

Люди, які працюють над проблемами табору в Тегелі,  
зустрічаються раз на місяць у Театрі X, приходьте та беріть  
участь.



Instagram



@LIFEWITHOUTCAMPS\_

# O-Platz- Берлінське Рух біжен:ок



з <https://www.oplatz.net/>

Після самогубства іранського біженця Мухаммеда Рахсапара в таборі біженців у Вюрцбурзі біженці з усієї Німеччини об'єдналися і вирушили до Берліна на марш протесту. Стартувавши з Вюрцбурга, вони подолали 600 км на місяць. Відвідування таборів біжен:ок на шляху виявили ізоляцію біжен:ок, і вони запросили їх покинути свої табори та приєднатися до маршу.

Прибувши до Берліна, вони розбили табір протесту на Оранієнплац у Кройцберзі. Ці намети символізують для суспільства справжні проблеми — вони відкидають ізоляцію та дискримінаційні закони, які намагається нав'язати ним німецьку державу, вони піднімають голос і опираються. Цей табір протесту незабаром стає їхнім центром опору, місцем, де вони роблять видимими свої політичні вимоги.

У 2013 році вони організували автобусний тур різними «таборами» в інших містах Німеччини, стартувавши з Оранієнплац. Незважаючи на численні репресії та насильство з боку поліції, їм вдалося зв'язатися з багатьма біженцями, які живуть в ізоляції, деякі приєдналися до них шляхом або прийшли на велику демонстрацію в Берліні.

Настала зима, і вони зайняли стару шкільну будівлю на Олауер-штрассе. Сніг зруйнував їхній намет для зборів прямо над головами, і особливо сім'ям потрібно було тепле місце для проживання.

У 2014 році вони вивели протест на європейський рівень: під час маршу від Страсбурга до Брюсселя вони порушили міжнародні кордони в акті громадянської непокори разом з активістами-біженцями з різних регіонів.

Більше двох років вони організовували безліч демонстрацій та заходів з бази опору:

Оранієнплац та Олауерштрассе. За допомогою різних видів прямої дії, таких як громадянська непокора, окупації та блокади, вони ясно дали зрозуміти, що ми не зупинимося у боротьбі за наші права. Ми пов'язали наш протест з іншими видами боротьби та групами, такими як антиджентрифікація та антифа-групи, робітники, студенти і художні.

## **O-Platz-Берлінське Рух біжен:ок**



Продовження...

За останні два роки вони домоглися того, що біженці стали частиною політичної дискусії і з'явилися в політичному порядку денному. Їх найбільший успіх на сьогоднішній день полягає в тому, що вони подолали життя в ізоляції, яка була їм нав'язана, і що на вулицях почало зростати колективне та згуртоване життя. Вони знаходять свободу, перетинають кордони та будують своє життя так, як хочуть.

Опір, що почалося з небагатьох людей, перетворилося на широке рух. Все більше біженців у різних регіонах Німеччини організуються і протестують проти дискримінаційної системи надання притулку. Ви можете знайти всі різні групи, від тих, які борються вже багато років, до груп, що нещодавно виникли, на [www.oplatz.net](http://www.oplatz.net) в розділі «інші групи».

**Ми знайшли підтримку суспільства. Було організовано історичний опір проти атак на окуповану школу на Олауер-штрассе. Понад 9 днів тисячі поліцейських не могли увійти до школи. Зрештою, їм довелося зняти облогу і залишити це місце нам. Незважаючи на спроби округу виселити будинок, деякі активісти-біженці продовжують опір у будівлі. Ми вимагаємо, щоб ми могли зберегти будівлю та перетворити її на самоорганізований Міжнародний центр біженців, центр, керований біженцями для біженців.**

**Наш досвід навчив нас, що парламент та політичні партії не хочуть вирішувати наші проблеми. Далеко не так! Приймаючи закони проти нас, вони заганяють нас у життя бранців. Ми знаходимо нашу єдину впевненість на вулицях. Нема альтернативи боротися на вулиці. Тільки на вулицях у нас є потенціал побудувати інше, єдине та колективне життя».**

# оновлення та зворотний зв'язок

Наші соціальні системи у Німеччині швидко змінюються. Фашизм нормалізується, а організація громадських організацій пригнічується. Наразі підтверджено, що скорочення бюджету у 2025 році призведе до закриття багатьох державних ресурсів.

**Ми нагадуємо собі, що революція не фінансуватиметься.**

**Однією з труднощів під час створення цієї брошури є підтримання актуальності інформації.**

**Онлайн-версії та соціальні мережі буде оновлено для публікації змін.**

**Допоможіть нам зберегти зв'язок та силу наших мереж та спільнот.**

**Ми просимо вас, наше Співтовариство, надсилати свої відгуки та повідомлення, якщо ви помітили, що інформація застаріла.**

**Для зв'язку:**

**Електронна пошта: [lifewithoutcamps@protonmail.com](mailto:lifewithoutcamps@protonmail.com) Instagram: [@lifewithoutcamps\\_](https://www.instagram.com/lifewithoutcamps_)**



## невелика замітка...

Дорогі друзі!

Мережа «Світ без кордонів — Життя без таборів» народилася через расистські напади та нелюдські умови в таборі біженців Тегель у Берліні в 2023 році.

Ми організуємося разом, щоб вимагати:

закрити ізольовані табори біжен:ок і надати гідне житло,

- позбутися обмеження за місцем проживання,
- припинити депортацію та закриття депортаційних в'язниць,
- позбутися платіжних карток та
- скасувати всі способи наживи за рахунок мігрант:бл.

Ми закликаємо вас жити деколоніальною аболіціоністською свободою.

**Пам'ятайте, ви не самотні.**

**Ми тут і ми боротимемося. Свобода пересування – право кожного.**

**У коханні та люті,**





RIGHT TO STAY  
STAY  
MOVE  
GIVE  
STAY  
GIVE